

春


Florentin Smarandache

The Spring
Primăvara
Le Printemps

trilingual video haiku poems
English / **Română** / Français



Time opens
Timpul deschide
Le temps ouvre



Alexandru Ciucurencu – Primăvară

the window of the moment
fereastra unei clipe
la fenêtre d'une seconde



Adam Bălțatu – Peisaj de primăvară



and watches me
și se uită la mine
et me regarde

Aurel Băeșu – Casa cu meri infloriți

I am young
Tânăr sunt
Je suis jeune

Ștefan Luchian – Primăvara




like a beginning
ca un început

Aurel Băeșu – Primăvara

comme un commencement





under the bell of the sunrise
sub clopotul răsăritului
sous la cloche du lever

Camil Răssu – Curățenia de primăvară

Tender snowdrops
Fragezi ghiocei
Des tendres perce-neiges

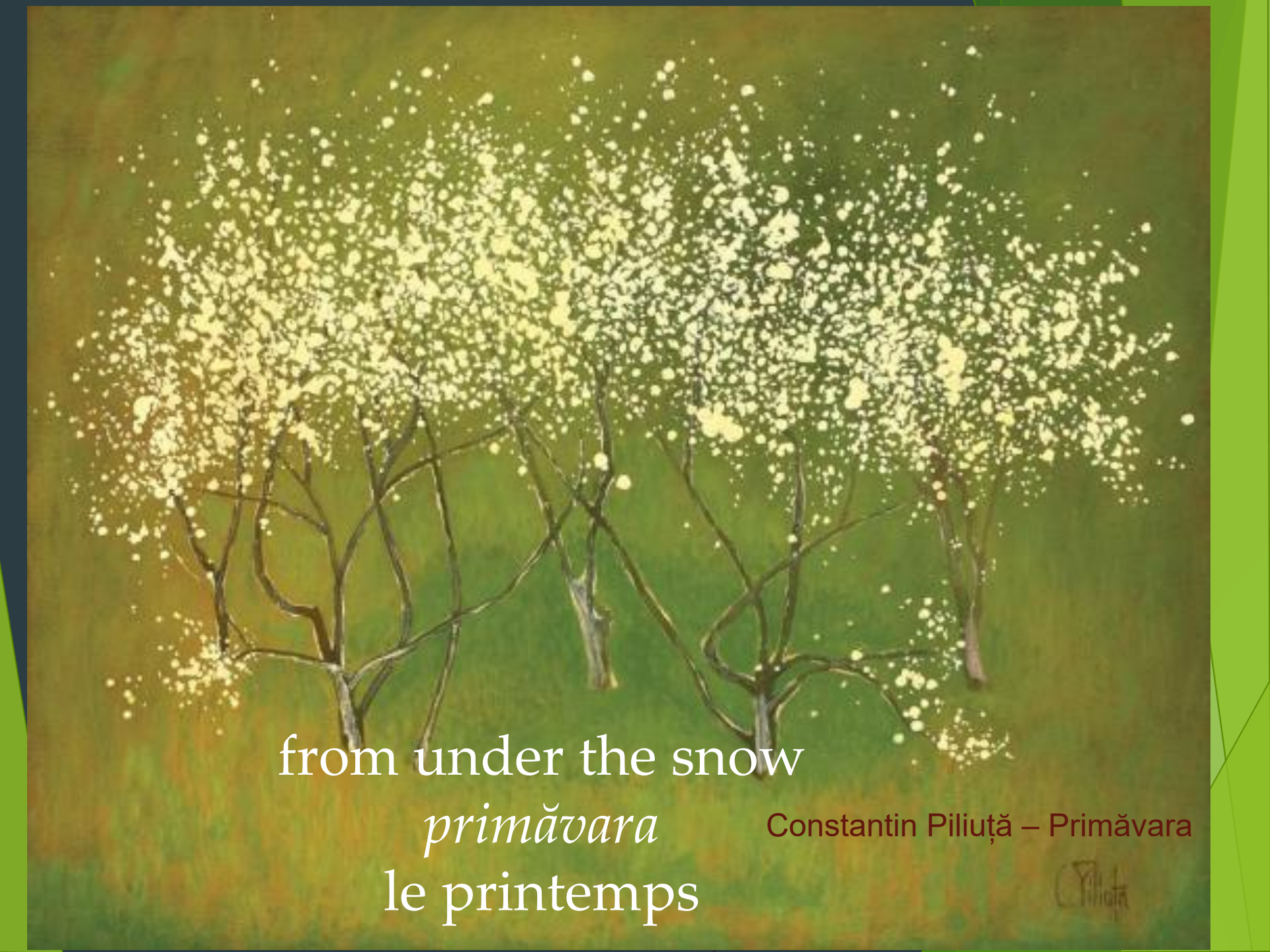


Constantin Piliuță – Primăvara



draw up the spring
trag de sub zăpadă
tirent de dessous de la neige

Constantin Piliuță – Primăvara

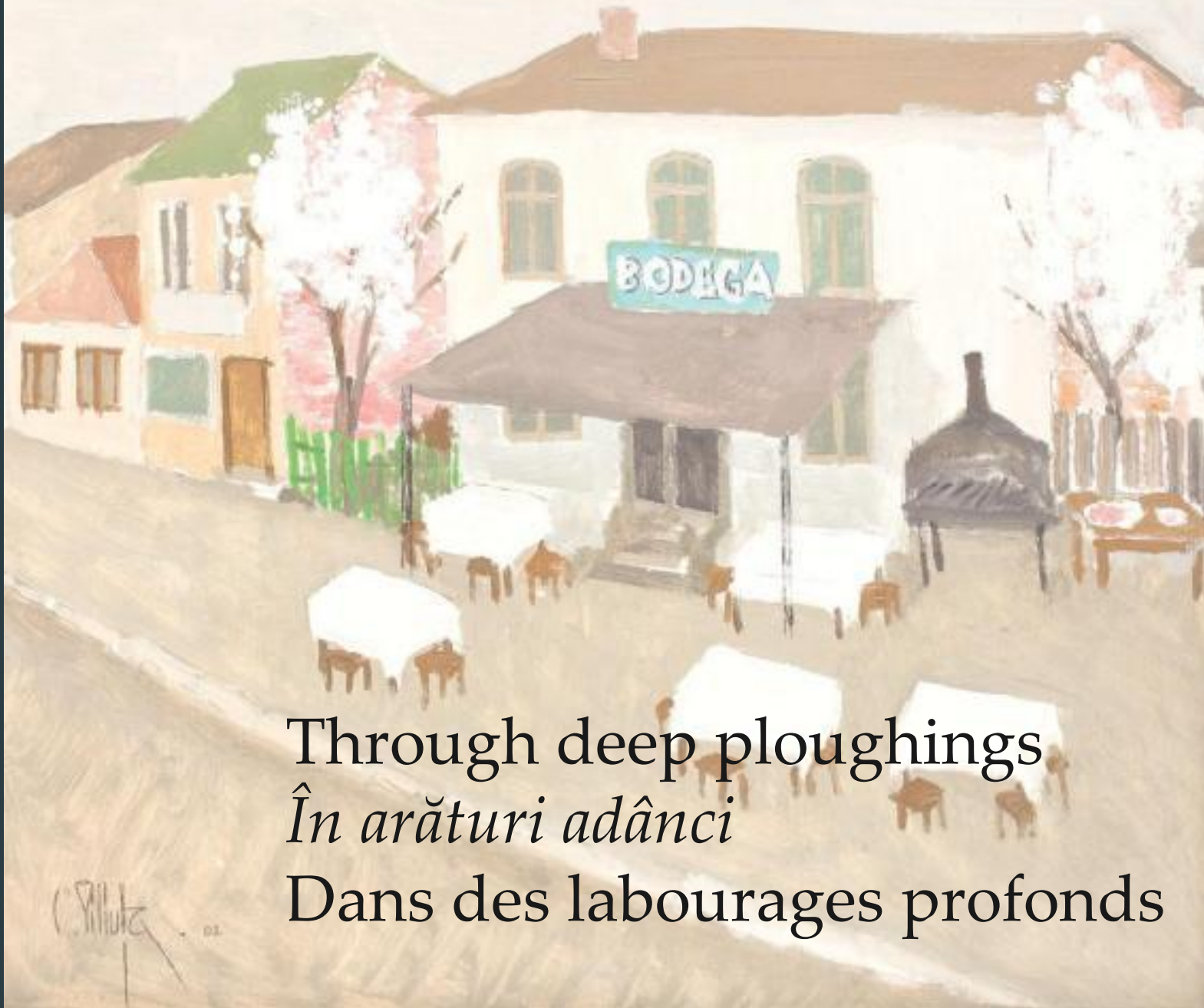
A painting of four trees with bare, dark branches and a dense canopy of small, bright yellow blossoms. The background is a textured, mottled green. The trees are arranged in a row, with varying heights and branch structures. The overall mood is one of early spring and renewal.

from under the snow
primăvara
le printemps

Constantin Piliuță – Primăvara

C. Piliuță

Constantin Piliuță – Primăvară în Dudești



Through deep ploughings
În arături adânci
Dans des labourages profonds

the field
țarina
le champ



Elena Popea – Primăvara

opens its mouth
deschide gura
ouvre la gueule

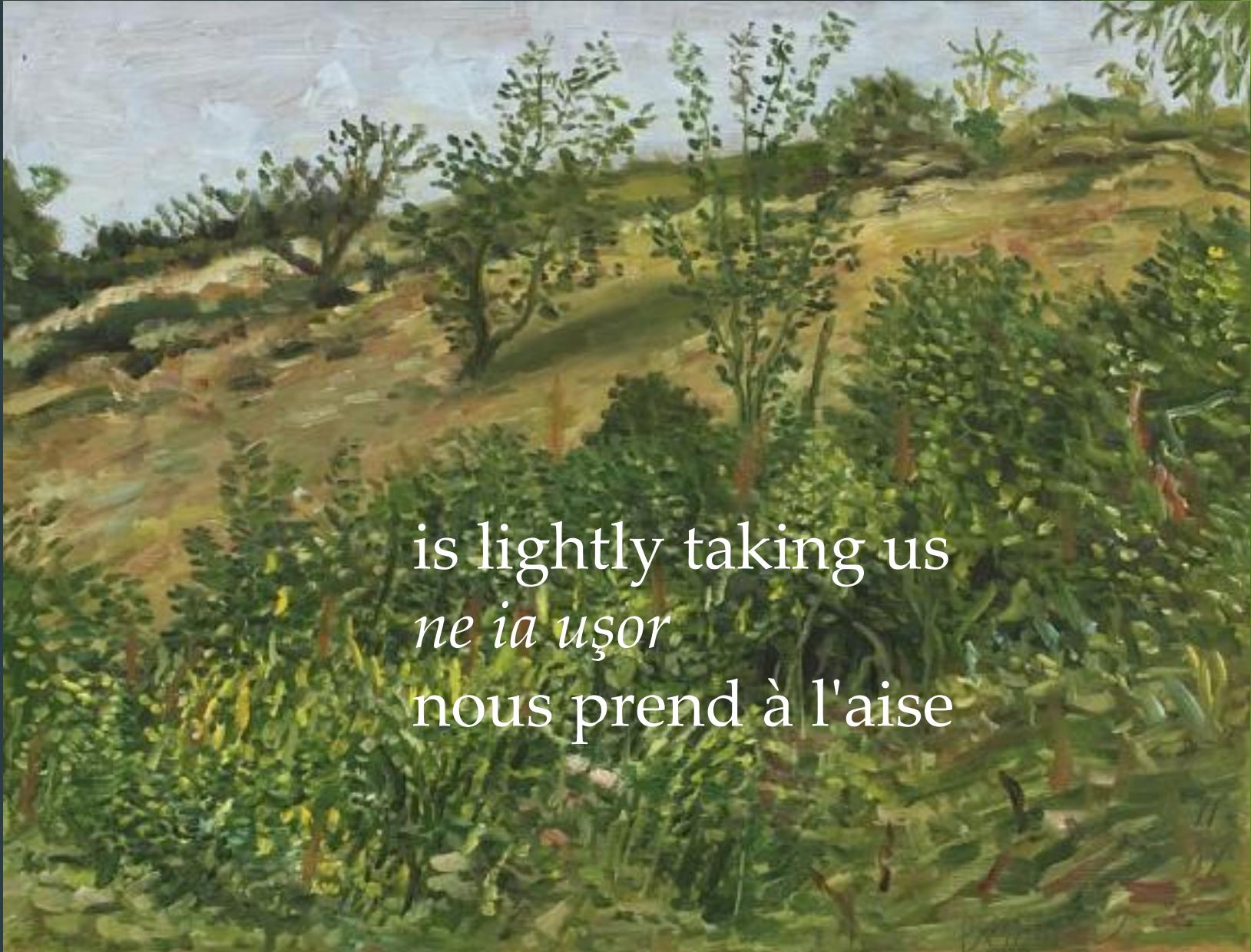


Elena Popea – Primăvară la Freiburg

George Catargi – Primăvara

Zephyr
Zefirul
Le Zéphyr





is lightly taking us
ne ia ușor
nous prend à l'aise

on sharpened horns
pe ascuțite coarne
sur des ramures aiguës



Ignat Bednarik – Primăvară

The border copse
Lăstarii pe margine
Les surgeons du bord



grows

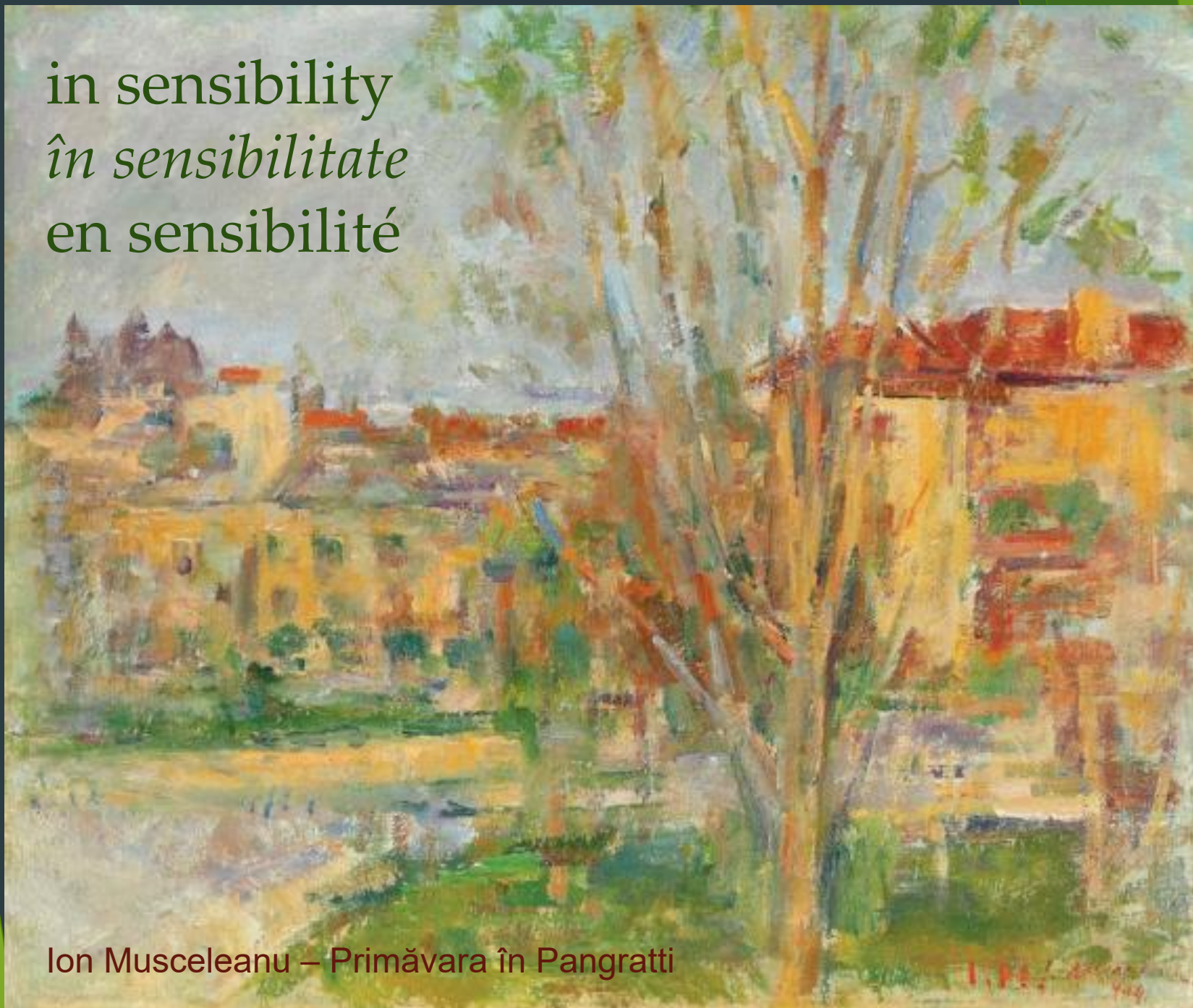
cresc

augmentent



Ion Ţuculescu – Primăvară

in sensibility
în sensibilitate
en sensibilité



Ion Musculeanu – Primăvara în Pangratti



Ion Pacea – Arbore înmugurind

Kind cranes bring
Blajini cocori aduc
Des grues affables amènent

Ipolit Strâmbu – Peisaj de primăvară

warmth
căldura
la chaleur





Kimon Loghi
– Alegoria primăverii

on the wing
pe aripă
sur l'aille

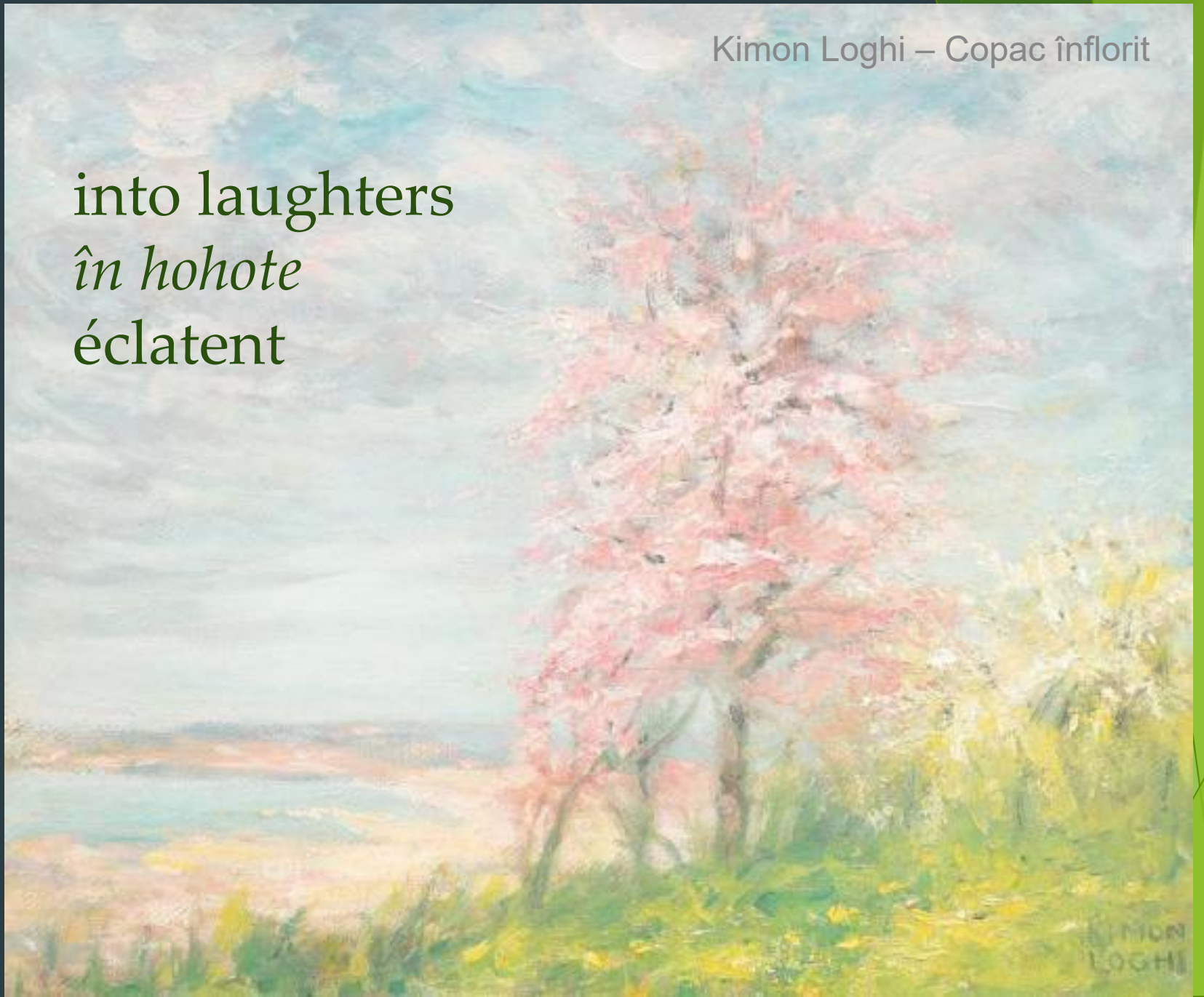
Acacias are bursting
Izbucnesc salcâmi
Les acacias



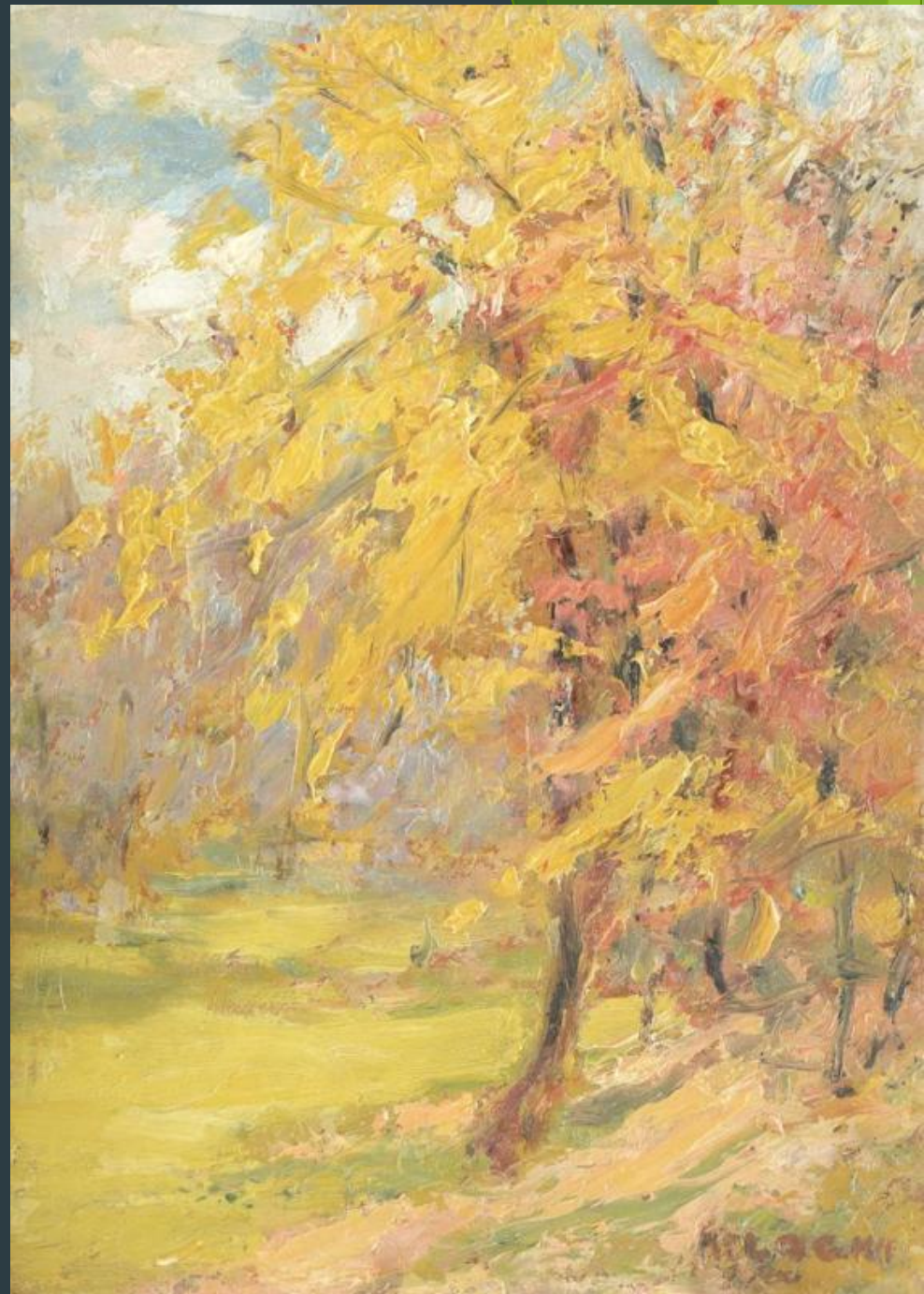
Kimon Loghi – Început de primăvară

Kimon Loghi – Copac înflorit

into laughters
în hohote
éclatent



of buds
de muguri
de bourgeons



Kimon Loghi – Primăvară



The breeze blows
Bate briza
La brise souffle

Kimon Loghi – Primăvară



Leon Biju – Primăvară la Balcic

from the Eastern side
dinspre partea de răsărit
de l'est



of my heart
a inimii
de mon cœur

Lucia Bălăcescu Demetriade
– Munci de primăvară

Maggots are buzzing

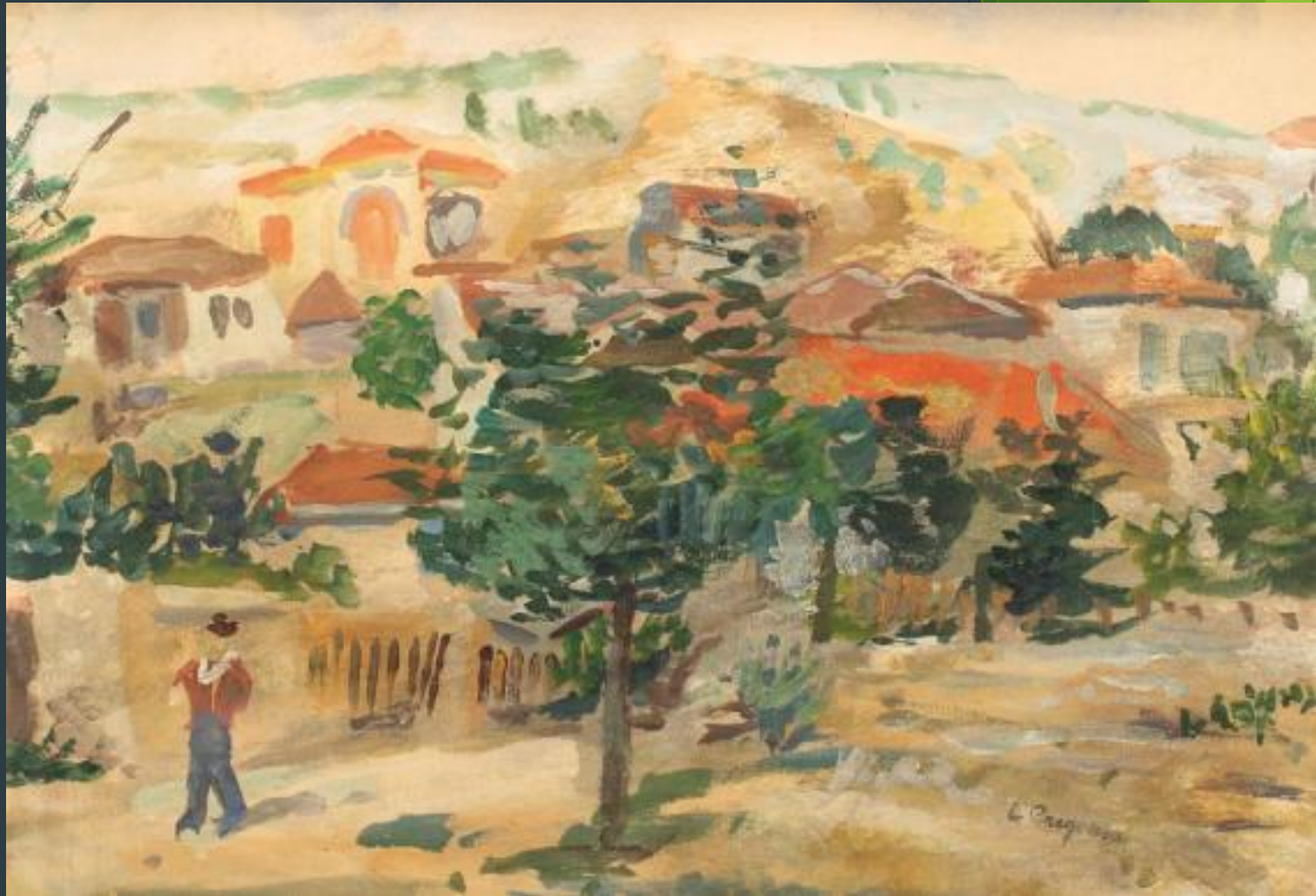
Zbârnaie gărgăunii

Ils bourdonnent, les frelons



Lucian Grigorescu – Munci de primăvară

Lucian Grigorescu – Primăvară la Balcic



a lot
mulți
nombreux



Micaela Eleutheriade – Primăvară la sat

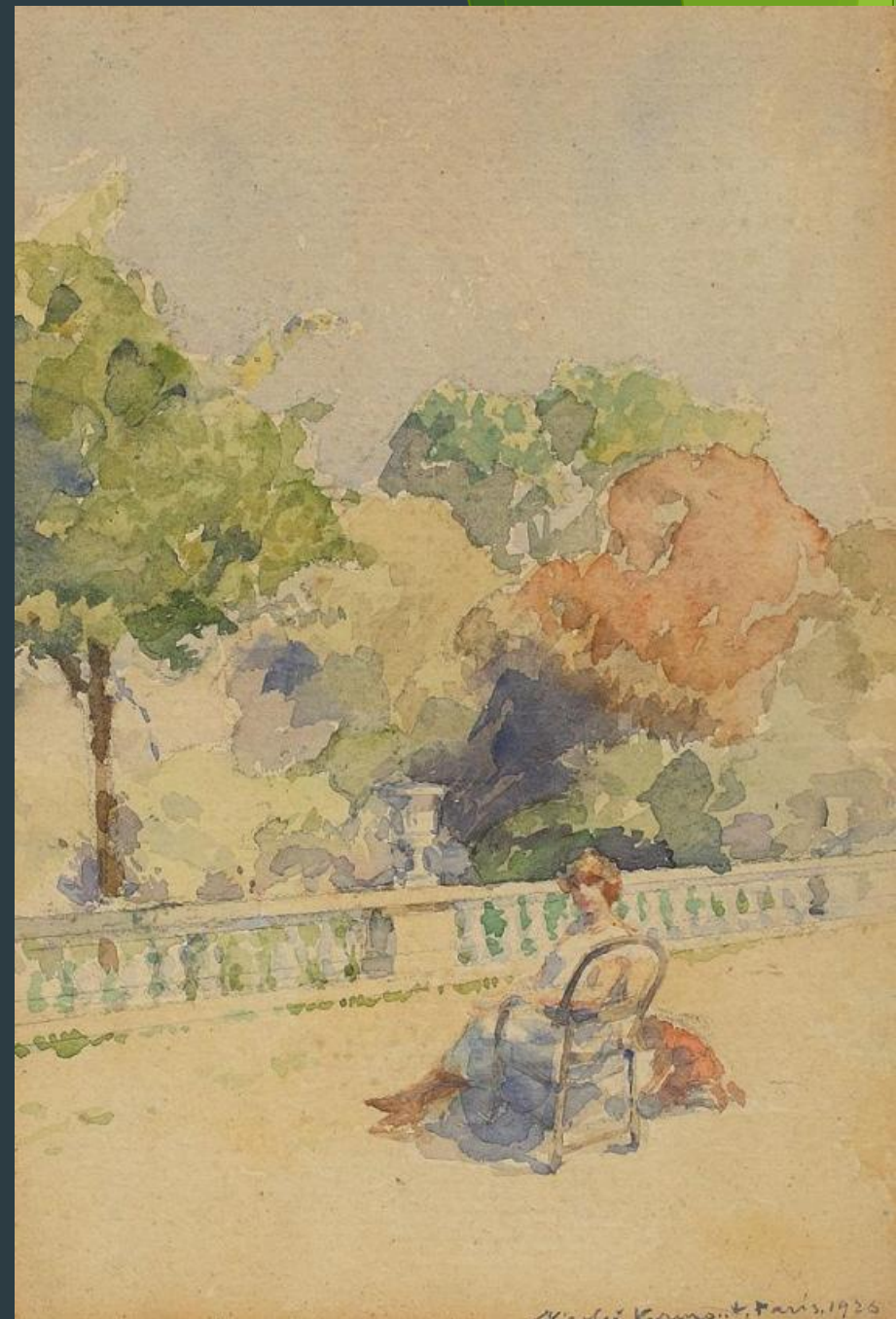
about a thought
ai unui gând
d'une pensée



The road
Fuge năprasnic
Le sentier

Nicolae Dărăscu
– La munca câmpului
(Peisaj din Grimaud)

is rashly running
pe tălpile mele
court à l'imprévu



Nicolae Vermont – Amiază de primăvară

in my steps
cărarea
sur mes talons

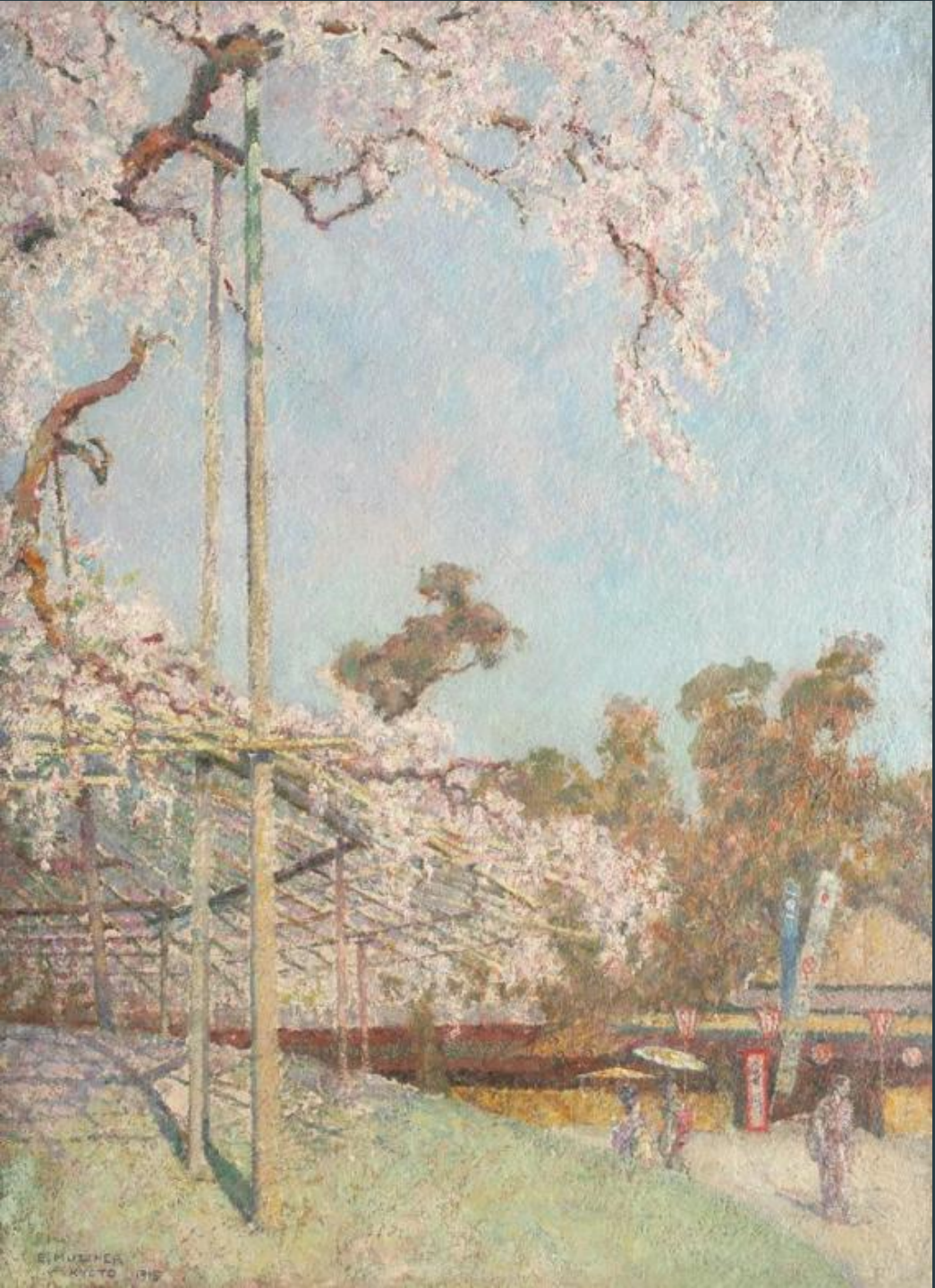
Samuel Mützner – Primăvară



Our morning dream
Se prelinge-ncet
Il se suinte doucement



Samuel Mütznér – Primăvară la Balcic



Samuel Mützner
– Primăvară

is slowly trickling
visul nostru matinal
sur le visage



Samuel Mütznér – Primăvara

upon the face
pe față
notre rêve matinal

- Excerpts from
SILENCE'S BELL
CLOPOTUL TĂCERII
LA CLOCHE DU SILENCE
(non-standard trilingual haiku poems)

by Florentin Smarandache

Phoenix (USA): XIQUAN PUBLISHING HOUSE

București (Romania): EDITURA HAIKU

1993

- **Illustration:** *Spring in the Romanian painting*
- **Music:**

Spring by Ikson

<https://soundcloud.com/ikson>